

SUMMARY

Ignatenko O. Questions of effectiveness of teaching German as the second foreign language (after English) in higher educational establishments.

The task of higher school is to increase the quality of students' knowledge, to get them ready for their professional activity. The second foreign language, in the process of studying of which practical, educational and developing aims are achieved, must also contribute to this task solution. The problem of the content of learning foreign languages was and still remains one of the most significant problems in methodology. The article is dedicated to the questions of teaching German as the second foreign language (after English). On the basis of the analysis of academic situation and researches of foreign specialists in this sphere there are given some practical pieces of advice to teachers for more effective organizing students' learning activity.

Learning the second foreign language is much easier than the first one because the knowledge and skills acquired while learning the first language can be used while learning the second one. Socio cultural component enables students to compare cultural heritage of Germans and Ukrainians and helps create positive motivation at the lessons. Some scholars consider that the basis of teaching German as the second foreign language is the similarity between English and German. Others consider grammar as the basis of teaching the language. So, both grammar and communication are chief components. Though repetitive grammar-translation methods are not regarded any more as the only way to learn. Today, task-based approaches are widespread in Europe, emphasizing communication and the practical uses of the language. People learn better when they struggle to communicate. So, it must be the core of the kind of methodology. Some scientists think that the contrast between languages is also significant. The aspect of interference and transference needs much attention. The assignments and exercises for learning German as the second language must be worked out on the basis of the similarity with English in such aspects as vocabulary, spelling, pronunciation, intonation and grammar. Besides, it becomes easier and more effective to teach the language to students who are more aware of the process of learning. As less academic time is given to the second language, the tempo of the lessons must be quicker. Psychologically, the skills earlier acquired in English influence the creation and understanding of the new elements in German. While learning the second foreign language students must be taught to build three polar language and cultural chain using contrastive approach.

Key words: *first foreign language, second foreign language, socio-cultural component, linguistic experience, linguistic competence, intercultural communication, three polar construction.*

УДК 378.14:811.161.1'246.2

Ирина Пахненко

Сумской государственной педагогический
университет имени А. С. Макаренка
orcid iD 0000-0002-5880-703X

ЗНАНИЯ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ТЕКСТА АКАДЕМИЧЕСКОЙ ЛЕКЦИИ КАК БАЗА ДЛЯ ОСМЫСЛЕНИЯ МЕХАНИЗМОВ ЕГО ПРОДУЦИРОВАНИЯ

В статье на материале лингвистических и лингвометодических дисциплин определена специфика категориальных признаков лекторского научно-учебного текста: категорий информативности, целостности, континуума, когезии, коммуникативности, интеграции; приведены средства реализации этих категорий.

Охарактеризованы такие особенности текста академической лекции, как полилогичность и диалогическая природа. Сделан вывод о том, что знания об особенностях лекторских речевых партий могут стать базой для осмысления механизмов их порождения.

Ключевые слова: *текст академической лекции, категории информативности, целостности, континуума, когезии, коммуникативности, интеграции, полилогичность, диалогическая природа.*

Постановка проблемы и анализ актуальных исследований. Важное место в системе подготовки будущего преподавателя вуза занимает методика формирования профессионально ориентированных речевых умений. В этом контексте актуальным является вопрос о жанрах «университетского педагогического дискурса». Несмотря на разные критерии и подходы к определению объема жанров, типичных для речевой деятельности преподавателя (Г. В. Димова [4], А. Р. Габидуллина [2], В. Д. Калинина [5], В. Н. Мещеряков [6] и др.), основным сегментом преподавательской речи признаются лекторские научно-учебные тексты. Однако в современных условиях реформирования вузовского образования, в том числе и лингвистического, все чаще поднимается вопрос об изменении статуса академической лекции в системе профессиональной подготовки специалиста. Проблему «сохранения» значимости вузовской лекции сегодня исследователи «связывают прежде всего с лектором, его опытом текстообразования, стремлением к самовыражению, что проявляется в индивидуальном стиле преподавания» [8, 55].

Практика показывает, что магистранты, будущие преподаватели лингвистических и лингвометодических дисциплин, испытывают определенные трудности в построении и текстовом оформлении академической лекции. Освоение этого сегмента профессиональной речевой подготовки возможно только в контексте знаний об особенностях текста современной научно-учебной лекции, которые определяются новейшими достижениями в области лингвистики текста, коммуникативной лингвистики, педагогического дискурса и т.д.

Цель статьи состоит в описании специфики лекторского научно-учебного текста (на материале лингвистических и лингвометодических дисциплин).

Для реализации поставленной цели использовались следующие **методы исследования:** теоретический анализ литературы по теме, наблюдение над речевой деятельностью преподавателей-лекторов, анализ лекторских речевых партий, метод качественной обработки данных, описательный метод.

Изложение основного материала. Важнейшим признаком текста академической лекции является информативность, которая определяется логичностью, объективностью, точностью, доказательностью изложения,

терминологической насыщенностью. Поэтому информативность научно-учебной лекции получает отражение в двух видах информации – содержательно-фактуальной («информации о проблеме, предмете речи, истории вопроса, исследователях проблемы и т.д.» [7, 42–43]) и тематической («информации о совокупном единстве тем и подтем, объединяющих фактуальную информацию» [7, 43]). В таких лекциях, как правило, отсутствует содержательно-подтекстовая информация, характеризующаяся неопределенностью и размытостью, допускающая неоднозначное толкование.

Целостность текста академической лекции – тематическая, композиционная и структурная исчерпанность – достигается:

- наличием в нем конструкций, «требующих детализации и позволяющих читателю или слушателю определить темы и подтемы текста» [7, 62]; такими конструкциями в тексте лекции являются пункты плана;
- внутренней организацией, смысловым единством, т.е. четко выраженными отношениями между главной темой и ее подтемами, на основе чего студент может «предугадать» ход мысли преподавателя-лектора как на уровне текста в целом, так и на уровне отдельных вопросов лекции; например, после формулы «В основу классификации ... положены различные критерии» студент должен «сообразить», что далее будет представлена мультипликативная (многоаспектная) классификация анализируемого явления; опоры типа «... делятся на такие группы: ...», «... подразделяются на: ...» настраивают студента-коммуниканта на последовательное выделение и характеристику классификационных разрядов и т.д.;
- наличием переходов между завершенными частями лекции (вопросами плана).

Своеобразное воплощение в научно-учебных текстах получает и категория континуума, которая, как отмечает И. Р. Гальперин, непосредственно связана с понятием времени и пространства [3, 87]. В них континуум времени и пространства представлен слабо (исключение составляют те сегменты лекций, где речь идет о становлении и развитии того или иного вопроса в истории языкознания или лингвистики), информация же развертывается в логической перспективе разными способами:

- дедуктивным (от общих закономерностей к частным случаям, конкретизации обобщений);
- индуктивным (от частных, конкретных явлений, фактов к общему выводу, обобщениям, закономерностям);
- традуктивным (от причин к следствию, от известного к неизвестному, от сходного к различному и др.), при котором «посылки и заключения являются суждениями одинаковой общности» [9, 657];

- проблемным (от постановки проблемы к ее решению).

Континуум научно-учебной лекции обеспечивается особыми видами связи – когезией:

- традиционно-грамматическими средствами – союзами, союзными словами, предложениями, наречиями (потому, потому что, поэтому, так как, в связи с этим, напротив, кроме того и др.);
- логическими – словесными формулами (во-первых, во-вторых; первая группа, вторая группа; последний блок), которые в конспектах студентов могут трансформироваться в графические – буквенные (а), б), в) ...) и цифровые (1), 2), 3) ...);
- композиционно-структурными средствами связи между фрагментами лекции, своеобразие которых состоит в том, что они служат не столько связыванию частей текста в единое целое, сколько актуализации того, что один предмет речи (одно действие) сменяется другим («А теперь обратимся к ...», «Проверим наш вывод, сверяясь с таблицей ...», «Охарактеризуем каждый из выделенных классов ...»).

Особенностью категории связности научно-учебной лекции является и большой объем ретроспекций («Давайте вернемся еще раз к нашему предположению о том, что ...», «Напомню вам еще раз ...»).

Специфично в анализируемых текстах и содержание категории коммуникативности. Тексты научно-учебных лекций намеренно коммуникативны. В них можно выделить следующие типы коммуникативно ориентированных речений:

- фрагменты речевых партий, упреждающие вопросы («Очевидно, некоторые из вас уже подумали, почему же ...», «Но в таком случае, спросите вы, ...», «Предвижу ваш вопрос ...»);
- фрагменты речевых партий, упреждающие неправильный ход мысли («Но здесь нужно быть осторожными: когда мы говорим, что ..., то имеем в виду ...», «Но не торопитесь с выводами: ...»);
- фрагменты речевых партий, поощряющие инициативу, опережение хода мысли («Молодцы! Вы меня опередили: действительно, здесь есть существенные различия ...», «Спасибо за подсказку: она оказалась правильной и очень точной»);
- отступления различного рода («В связи с этим мне вспомнился эпизод, который ...», «Это напомнило высказывание ...»), использующиеся с целью психологической разгрузки аудитории и реализации в учебном процессе воспитательных задач – воспитание интереса к предмету, культурологическое, эстетическое, нравственное, патриотическое воспитание (В. М. Нагаев эти отступления называет «моментами разрядки», М. Б. Успенский – «отступлениями по поводу»);

- маркеры совместности («Обратимся теперь к ...», «Зададимся вопросом ...», «Давайте попытаемся вместе ответить на этот вопрос»).

Как и в случае с категорией связности, говоря о коммуникативности текстов лекций, следует иметь в виду, что средства ориентации на студента-коммуниканта в речевых партиях преподавателя не просто высокочастотны, а обязательны.

Своеобразно в научно-учебных лекциях реализуется и категория интеграции, проявляющаяся в формах подчинения одних частей текста другим и всех частей – теме лекции. К средствам интеграции в этом случае относятся:

- упреждение изложения материала лекции записью ее тематического содержания в виде плана;
- промежуточные обобщения, включающие также различные формы проспекций и ретроспекций («Сделаем промежуточные выводы ...», «Таковы общие положения о ..., подробнее об этом будем говорить далее», «Итак, первый вывод, к которому мы пришли, это ...»);
- логическое структурирование содержания предстоящего вопроса в виде графической схемы; например, графическая схема вопроса «Базовые понятия лексической деривации как раздела словообразования» в рамках лекции на тему «Лексическая деривация» может выглядеть так:

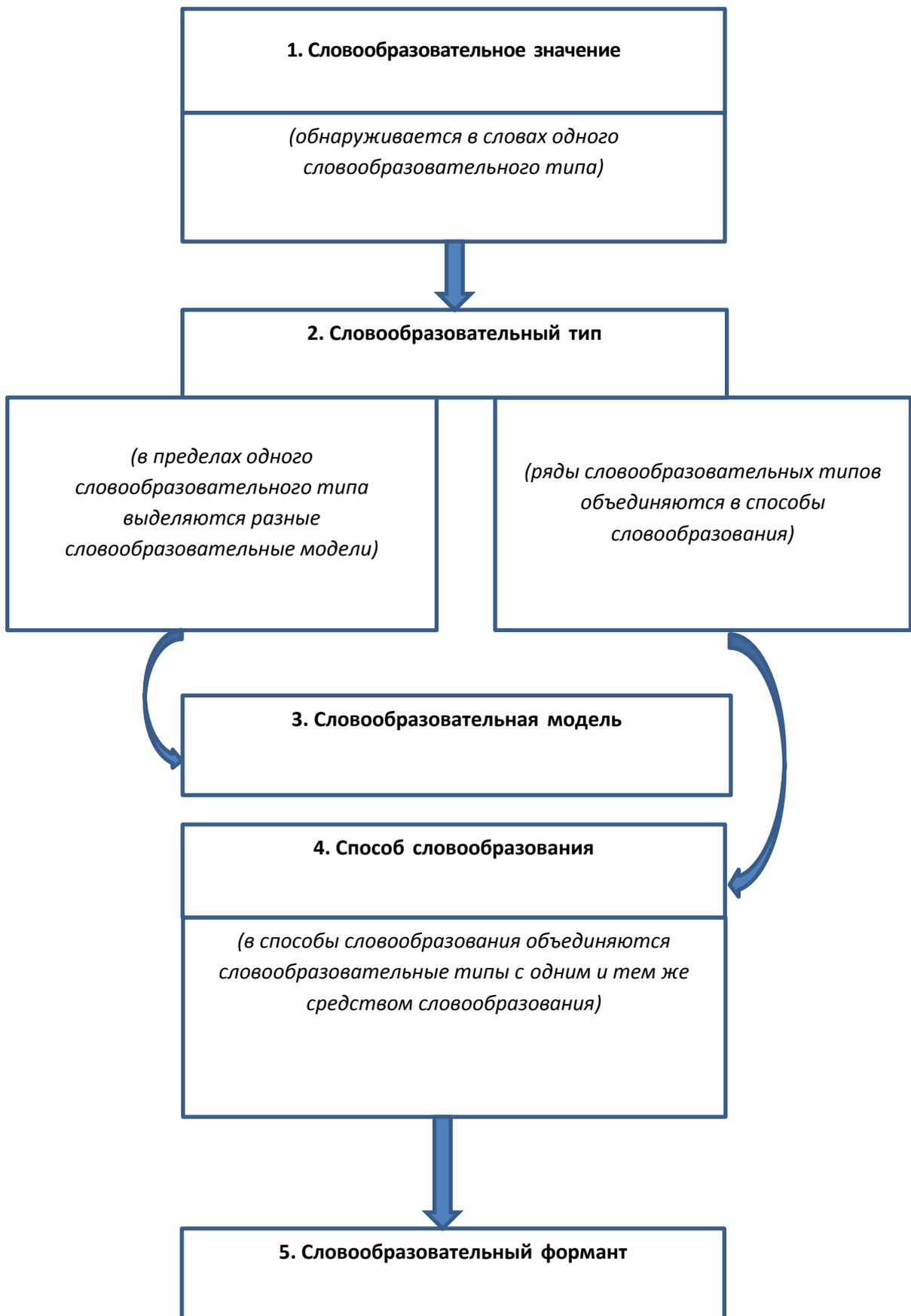
Подобного рода схемы могут также сопровождать или подытоживать изложение вопроса.

Таким образом, в содержании текста лекции оказываются равноправными вербальные и символические средства интеграции.

Академической лекции свойственна полилогичность, указывающая на то, что «каждый научный текст продуцируется в контексте уже достигнутого в науке» [7, 109]. Средствами оформления этого контекста служат:

- предлагаемый студентам в начале лекции список научных источников по теме (желательно с кратким комментарием каждого);
- ссылки на работы ученых по ходу изложения основных вопросов лекции;
- цитирование упомянутых работ;
- анализ различных точек зрения исследователей по той или иной проблеме;
- изложение истории вопроса.

Базовые понятия лексической деривации



Отличительной особенностью академической лекции является ее диалогическая природа, из которой следует, что в процессе создания текста лекции происходит диалогизация знаний – соотнесение знаний друг с другом: соотнесение «старых» (уже имеющихся в информационном запасе студентов) и «новых» знаний. При этом «старое знание не отрицается: оно обогащается, наполняется дополнительными смыслами» [1, 30] («Чтобы осознать отношения между морфемой и морфом, вспомните, как соотносятся фонема и звук», «Прежде чем говорить о типах склонения прилагательных, давайте вспомним, на чем базируется система склонения имен существительных»; «Разноспрягаемые глаголы. Почему они так называются? Обратимся к уже известному вам понятию «разносклоняемые существительные»).

Выводы и перспективы дальнейших научных исследований.

Представленный анализ лекторских речевых партий в статике является базой для осмысления деятельностных программ, лежащих в основе конструирования этих текстов (динамика). Механизмы порождения научно-учебных текстов, а также методика обучения будущих преподавателей их конструированию могут стать предметом дальнейшего обсуждения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Габидуллина А. Р. «Диалог текстов» в школьном учебнике // Русский язык, литература, культура в школе и вузе. – 2008. – № 6. – С. 29–38.
2. Габидуллина А. Р. Педагогический дискурс как объект исследований / А. Р. Габидуллина // Русский язык, литература, культура в школе и вузе. – 2009. – № 4. – С. 48–60.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин ; Институт языкознания АН СССР ; [отв. ред. Г. В. Степанов]. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
4. Димова Г. В. Основные стратегии французского университетского педагогического дискурса : дис. на соискание уч. ст. канд. филол. Наук : спец. 10.02.05 «Романские языки» / Г. В. Димова. – Иркутск, 2004. – 343 с.
5. Калинина В. Д. Учебный дискурс в речевой процессуальности учебной коммуникации (психолингвистическая модель) : автореф. дис. на соискание уч. ст. канд. филол. наук : спец. 10.02.19 «Теория языка» / В. Д. Калинина. – Ульяновск, 2002. – 23 с.
6. Основы школьного речеведения : методическое пособие : в 2 ч. / [В. Н. Мещеряков, Л. И. Дергун, М. С. Казанджиева и др. ; под ред. проф. Т. А. Ладыженской]. – М. ; Тольятти : Институт общего среднего образования РАО, Тольяттинский государственный университет, 2004. – Ч. 1. – 191 с.
7. Основы школьного речеведения : методическое пособие : в 2 ч. / [В. Н. Мещеряков, Л. И. Дергун, М. С. Казанджиева и др. ; под ред. проф. Т. А. Ладыженской]. – М. ; Тольятти : Институт общего среднего образования РАО, Тольяттинский государственный университет, 2004. – Ч. 2. – 266 с.
8. Семенов О. М. Методика викладання української мови у вищих навчальних закладах : навчальний посібник / О. М. Семенов, Н. П. Дейниченко. – Суми : СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2012. – 216 с.

9. Словарь иностранных слов : около 10 000 слов / [сост. канд. филол. наук Т. Ю. Уша]. – СПб. : Виктория плюс, 2008. – 816 с.

REFERENCES

1. Habidullina, A. R. (2008). "Dialog tekstov v shkol'nom uchebnike" ["Dialogue of texts" in a school textbook"]. *Russkii yazyk, literature, kultura v shkole i vuze*, 6, 29–38.
2. Habidullina, A. R. (2009). Pedagogicheskii diskurs kak ob'ekt issledovaniia [The pedagogic discourse as the object of research]. *Russkii yazyk, literature, kultura v shkole i vuze*, 4, 48–60.
3. Hal'perin, I. R. (1981). *Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniia* [Text as an object of linguistic research]. M. : Nauka.
4. Dimova, H. V. (2004) *Osnovnye strategii frantsuzskogo universitetskogo pedagogicheskogo diskursa* [The main strategies of the French University pedagogical discourse] (PhD thesis). Irkutsk.
5. Kalinina, V. D. (2002). *Uchebnyi diskurs v rechevoi protsessual'nosti uchebnoi kommunikatsii (psikholingvisticheskaia model)* [Academic discourse in speech communication procedural training (psycholinguistic model)] (PhD thesis). Ul'ianovsk.
6. Meshcheriakov, V. N., Derhun, L. I., Kazandzhyeva, M. S. (2004). *Osnovy shkol'noho rechevedeniia: metodicheskoe posobie (Ch. 1)* [Fundamentals of school speech study: textbook]. M.; Tol'iatki: Institut obshchego srednego obrazovaniia RAO.
7. Meshcheriakov, V. N., Derhun, L. I., Kazandzhyeva, M. S. (2004). *Osnovy shkol'noho rechevedeniia: metodicheskoe posobie (Ch. 2)* [Fundamentals of school speech study: textbook]. M.; Tol'iatki: Institut obshchego srednego obrazovaniia RAO.
8. Semenoh, O. M., Deinychenko, N. P. (2012). *Methodyka vykladannia ukrains'koi movy u vyshchikh navchalnykh zakladakh* [Methods of teaching Ukrainian language in higher education institutions]. Sumy: SumDPU im. A. S. Makarenka.
9. Usha, N. Yu. (Ed.) (2008). *Slovar' inostrannykh slov: okolo 10000 slov* [Dictionary of foreign words: approximately 10,000 words]. SPb: Viktoria plus.

РЕЗЮМЕ

Пахненко І. І. Знання про особливості тексту академічної лекції як база для осмислення механізмів його продукування.

У статті на матеріалі лінгвістичних та лінгвометодичних дисциплін визначено специфіку категоріальних ознак лекторського науково-навчального тексту: категорій інформативності, цілісності, континууму, когезії, комунікативності, інтеграції; визначено засоби реалізації цих категорій. Схарактеризовано такі особливості тексту академічної лекції, як полілогічність та діалогічність. Зроблено висновок щодо того, що знання про особливості лекторських мовленнєвих партій можуть стати базою для осмислення механізмів їх продукування.

Ключові слова: текст академічної лекції, категорії інформативності, цілісності, континууму, когезії, комунікативності, інтеграції, полілогічність, діалогічність.

SUMMARY

Pakhnenko I. Knowledge about the features of the text of academic lecture as a basis for understanding the mechanisms of its production.

Practice shows that the students, future teachers of linguistics and linguistic disciplines have some difficulties in building and text design of academic lectures. The development of this segment of professional speech training is only possible in the context of knowledge about the peculiarities of the text of modern scientific and educational lectures,

which are determined by the latest achievements in the field of text linguistics, communicative linguistics, pedagogical discourse, etc.

The most important feature of the text of academic lecture is informative character, which is determined by logicity, objectivity, accuracy, conclusiveness of presentation, terminology and saturation and is reflected in two types of information – content-factual and thematic.

The integrity of the text of scientific and educational lecture is achieved by the presence in it of the structures which “need detailing and allows the reader or listener to identify the themes and subthemes of the text”; the internal organization of semantic unity, i.e. the distinct relations between the main theme and its sub-themes, on the basis of which the student can “predict” the thinking of the teacher; the presence of transitions between the completed parts of the lecture.

Peculiar embodiment in scientific and educational texts gets the category of the continuum: the continuum of time and space is poorly represented (except for those segments of the lectures, where we are talking about the formation and development of an issue in the history of linguistics or lingua-methodology), the information unfolds in a logical term in different ways, deductive, inductive, traduction, problem.

A continuum of an academic lecture is provided by special types of communication – cohesion: traditional grammatical means (conjunction, conjunctive words, prepositions, adverbs), logical (verbal formulas), and composite-structural. The peculiarity of the category of connectedness is a large amount of retrospection.

A distinctive feature of an academic lecture takes place its dialogical nature, which implies that in the process of creating the text of the lecture is dialogical knowledge correlation – the correlation of “old” (already existing in the information supply of students) and “new” knowledge.

The presented analysis of the lecturer’s speech parties in statics is the basis for understanding activity programs underlying the construction of these texts (dynamics).

Key words: *text of an academic lecture, categories of informative character, integrity, continuum, cohesion, communication, integration, polylogue, dialogic nature.*